

Sommaire

Cliquez sur les numéros de page pour accéder directement aux rubriques.

Présentation générale	3
Le malais, l'indonésien et le malaisien	3
Son enseignement à l'INALCO	3
L'équipe enseignante	4
Informations pratiques	4
Lieu d'enseignement	4
Inscription administrative	4
Inscription pédagogique	5
Secrétariat pédagogique	5
Autres liens utiles	5
Calendrier universitaire	5
Présentation du cursus de licence	6
Objectifs pédagogiques de la licence	6
Principes généraux de la scolarité en licence	6
Contrôle des connaissances.....	7
Organisation de la L1	9
Les parcours possibles en L2-L3	9
Séjours à l'étranger	13
Séjours Erasmus+	13
Aide au voyage de l'INALCO	13
Universités partenaires en Asie du Sud-Est	13
Vos interlocuteurs mobilités	13
Mobilités Darmasiswa.....	10
Association étudiante : Becak	14
Autres formations	14
Diplôme de Langue, indonésien-malaisien.....	14
Diplôme de Langue et de Civilisation, indonésien-malaisien.....	14
Passeport	14
Inscription en mineure	14
Liste des enseignements	15
Descriptifs des enseignements obligatoires (UE 1 & UE 2)	18
Ressources	23



Présentation générale

Le malais, l'indonésien et le malaisien

Le **malais** est enseigné depuis 1841 aux Langues O'. Aujourd'hui, il est dénommé « indonésien » en Indonésie, « malaisien » en Malaisie, « malais » à Singapour et au Brunei Darussalam, quatre pays où il a le statut de langue nationale. Également parlé en Thaïlande et au Timor Leste, le malais réunit aujourd'hui près de 280 millions de locuteurs, dont environ 60 millions en langue maternelle, ce qui en fait la sixième langue la plus parlée au monde. On appelle aussi cet ensemble « monde malais » ou « monde insulindien ».

Le **monde insulindien** fait partie de l'aire géographique et culturelle sud-est asiatique. Comme elle, il a subi l'influence des civilisations chinoise et, surtout, indienne ; comme ailleurs en Asie du Sud-Est, ces influences se sont exercées sur un fonds culturel propre, ici essentiellement austronésien, qu'elles ont enrichi. Il faut y ajouter l'influence de la civilisation arabo-musulmane, puisqu'à partir du XV^e siècle le monde insulindien s'est progressivement islamisé. Depuis le XX^e siècle, les États modernes ont puissamment contribué à unifier les différentes composantes de cet ensemble, mais chacune d'elles continue d'offrir une grande diversité linguistique (plus de huit cent cinquante langues régionales), culturelle et religieuse.

La **Malaisie** fait partie depuis longtemps des « Dragons Asiatiques ». Après les plantations et l'industrie légère, le pays mise aujourd'hui sur le tourisme et l'ingénierie éducative, notamment. Le décollage indonésien est plus récent, mais l'**Indonésie** est membre du G20, reconnu comme « grand émergent » par le gouvernement français. C'est aussi la plus grande démocratie du sud-est asiatique, un pays au marché intérieur gigantesque et aux opportunités multiples.

Son enseignement à l'Inalco

Selon les besoins et les objectifs des étudiants, les cours d'indonésien-malaisien à l'Inalco peuvent s'intégrer dans deux types de cursus conduisant à des diplômes différents : **diplômes nationaux** (licence et master) ou **diplômes d'établissement** (Diplômes de Langue, Diplômes de Langue et Civilisation, sur 3 niveaux). Dans le cadre de la licence, l'indonésien-malaisien ne peut être choisi que comme langue principale du cursus. Les étudiants inscrits en licence ou en master dans un autre établissement peuvent suivre des cours d'indonésien-malaisien en **mineure** (jusqu'à 12 crédits ECTS). Les cours sont également accessibles dans le cadre du [Passeport Langues O'](#).

La présente brochure décrit la licence LLCER (« Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales ») et les autres formations proposant l'indonésien-malaisien comme langue principale.



L'équipe enseignante

Sharifah ABDULAZIZ-CHOULETTE	Chargée de cours, langue malaisienne.
Catherine BASSET	Enseignante-chercheuse type ATER, langue et culture indonésiennes.
Ryan Nuansa DIRGA	Lecteur, langue indonésienne.
Isadora FICHOU	Chargé de cours, traduction.
Étienne NAVEAU	Professeur des universités, langue & littératures indonésiennes et malaises.
Rizki RAMDHANI	Chargé de cours, langue indonésienne.
Jérôme SAMUEL	Professeur des universités (en détachement), langue & culture indonésiennes.

Informations pratiques

Lieu d'enseignement

Institut national des langues et civilisations orientales (Inalco)

65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris

Tél. +33 (0)1 81 70 10 00.

<https://www.inalco.fr>

Accès : métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand » ; bus 89 et 62, arrêt « Bibliothèque Rue Mann » ; tram 3A, arrêts « Avenue de France » ou « Maryse Bastié ».

Inscription administrative

La candidature pour accéder à la première année de licence se fait via la plateforme [Parcoursup](#).

Des inscriptions directes aux niveaux L2 et L3 sont également possibles sous conditions via Ecandidat.

Les modalités et le calendrier des inscriptions sont consultables à l'adresse ci-dessous :

<https://www.inalco.fr/inscriptions-administratives>

Les demandes de dérogation pour une inscription hors-Parcoursup ou hors délai sont à adresser au responsable de section et/ou au directeur de département.

Etudiants internationaux : <http://www.inalco.fr/candidater-un-cursus-diplomant>

Attention : au niveau débutant, les inscriptions postérieures au début des cours ne sont possibles que sur dérogation exceptionnelle de l'enseignant responsable de section, réservées aux faux débutants et ne peuvent être accordées au-delà d'un délai de 15 jours.

Un cumul L1 et L2 est possible à condition d'avoir déjà validé une ou deux années d'un quelconque programme de licence et de justifier d'un niveau de langue suffisant. Voir avec l'enseignant responsable de la section.

Inscription pédagogique

L'inscription pédagogique est indispensable pour passer les examens. Elle consiste à déclarer les cours que vous comptez suivre (même lorsqu'ils sont obligatoires) et se fait en ligne, une fois l'inscription administrative validée. Voir la procédure détaillée sur le site de l'Inalco, à la page détaillant les [inscriptions pédagogiques](#).

Pour en savoir plus sur l'inscription en parcours Licence+ pour les L1 qui bénéficieront des dispositifs d'accompagnement individuel, de formation, et de soutien personnalisé, complémentaires du cursus de licence, et destinés favoriser la réussite des étudiants, veuillez vous reporter à la page dédiée : <https://www.inalco.fr/licences-llcer-parcours-de-reussite-amenages>

Attention : pour certains choix d'enseignements, notamment les UE4 d'ouverture de L2 et L3, l'inscription pédagogique peut être complétée sur place, dans le secrétariat pédagogique.

De même, l'inscription dans le parcours « Licence + » (UE4 de L1) pour les étudiants admis en catégorie « oui-si » se fait en ligne. Pour toute question, les étudiants sont invités à s'adresser au secrétariat pédagogique Licence + du bureau 3.24.

Secrétariat pédagogique

Le secrétariat pédagogique gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis, *mais ne traite pas les inscriptions administratives*.

Secrétaire pédagogique : M. Sasha Berger, bureau 3.41B
Tél. 01.81.70.11.35 sasha.berger@inalco.fr

Autres liens utiles

- Section d'indonésien-malaisien : <https://www.inalco.fr/langue/indonesien-malais>
- Brochures pédagogiques du département Asie du Sud-Est et Pacifique : <https://www.inalco.fr/asie-du-sud-est-et-pacifique>
- Emplois du temps : <https://planning.inalco.fr>
- Planning des examens : <https://www.inalco.fr/examens>
- Plateforme pédagogique Moodle : <https://moodle.inalco.fr>
- Espace numérique de travail (ENT) : <https://ent.inalco.fr> (l'ENT vous permet notamment de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens.)
- Bourses et aides diverses : <https://www.inalco.fr/bourses-et-aides-sociales>
- Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) : <https://www.bulac.fr>

Calendrier universitaire

Le calendrier de l'année universitaire : <https://www.inalco.fr/calendrier-universitaire>

Les réunions et journées de rentrées : <https://www.inalco.fr/actualites/rentree-2024>

Présentation du cursus de licence

La licence d'indonésien-malaisien s'adresse aux personnes à la recherche d'une formation initiale principale ou désireuses de compléter une autre formation suivie antérieurement ou en parallèle. Le cursus est conçu pour les grands débutants : aucune connaissance préalable de la langue n'est requise pour l'entrée dans le cursus de licence.

Les personnes ayant déjà une certaine connaissance de la langue peuvent contacter le/la responsable du cursus pour d'éventuels aménagements. Les cumuls L1 et L2 sont autorisés sur test, mais les validations d'acquis en langue ne sont possibles que pour les étudiants ayant suivi un enseignement d'indonésien langue étrangère de niveau universitaire et pouvant en justifier.

Objectifs pédagogiques de la licence

L'objectif de la formation est de :

- doter l'étudiant d'une compétence linguistique directement utilisable pour la communication orale et écrite en indonésien et pour l'exploitation et la traduction de tous types de documents et textes rédigés dans cette langue (niveau de compétence visé : **A1-A2** en fin de 1^{re} année, **A2-B1** en fin de 2^e année et **B2** en fin de 3^e année). L'étude du malaisien n'est abordée qu'à partir du niveau L3.

- procurer à l'étudiant une connaissance générale de l'histoire, de la culture et de la société des différents pays du monde malais, en particulier l'Indonésie, permettant l'accès aux références culturelles et aux codes sociaux et communicationnels en vigueur, condition préalable pour entretenir des relations ou travailler avec des locuteurs de ces pays.

- insérer ces connaissances linguistiques et culturelles dans leur cadre régional européen, de les relier aux grandes problématiques du monde contemporain ainsi qu'aux compétences disciplinaires fondamentales permettant la poursuite d'études en master à l'Inalco ou dans un autre établissement.

Principes généraux de la scolarité en licence

Les principes généraux de la scolarité sont votés chaque année par le Conseil des Formations et de la Vie Etudiante et le Conseil d'administration, conformément au Code de l'éducation.

Les modalités détaillées du contrôle des connaissances, et la Charte des examens notamment, s'imposent à tous les étudiants de l'Inalco et sont consultables sur le site de l'Inalco. Les étudiants doivent en prendre connaissance attentivement :

<https://www.inalco.fr/reglements-et-chartes-etudiantes>

- Le cursus de licence est réparti sur **trois années** (L 1, L 2, L 3).
- L'année est divisée en **deux semestres**, comprenant chacun 13 semaines de cours.
- Les enseignements sont organisés en **éléments constitutifs (EC)**, regroupés en **unités d'enseignement (UE)**. Un EC correspond à un cours semestriel, identifié par un intitulé et un code alphanumérique. Le code de chaque EC commence par trois lettres indiquant la langue ou le parcours (par exemple ASE pour les cours régionaux sur l'Asie du Sud-Est), suivies d'une lettre indiquant si le cours a lieu au premier semestre (A) ou au second (B), puis d'un chiffre qui indique le niveau à partir duquel cet EC peut être choisi. Une UE est un bloc qui regroupe plusieurs EC et possède également un code spécifique.
- Chaque EC ou UE validé donne droit à un certain nombre de crédits européens, dits **ECTS (European Credit Transfer System)**. Une fois obtenus, ces crédits sont acquis sans limitation de durée.
- Des **passerelles** sont possibles entre la licence et les diplômes d'établissement. Les EC validés dans le cadre des UE1 et UE2 de la licence peuvent en effet être incorporés ultérieurement dans un diplôme d'établissement, et inversement.

- Chaque semestre représente 30 crédits ECTS. **Pour obtenir la licence, il faut donc valider 180 crédits ECTS.**

Contrôle des connaissances

- Le contrôle des connaissances se fait par défaut en **contrôle continu**, et l'**assiduité aux cours** est de rigueur.

- L'étudiant peut cependant faire au moment des inscriptions pédagogiques une demande de **dispense d'assiduité** aux cours et de dérogation au contrôle continu, dûment motivée, et accompagnée de justificatifs avant la date limite fixée chaque année. Un formulaire, disponible sur le site doit être imprimé et la demande effectuée avant la date indiquée sur ledit formulaire. Si la dispense est accordée, l'enseignement sera validé en **contrôle terminal** (un examen en fin de semestre pour chaque EC). Cette demande s'effectue après la rentrée, lors de l'inscription pédagogique obligatoire auprès du secrétariat.

Rappel : Il est possible de changer de régime d'inscription (contrôle continu ou contrôle final) en cours de semestre que sur dérogation. La demande de changement de régime doit être justifiée.

- Une session d'examen est organisée à la fin de chaque semestre. Les étudiants ayant validé le contrôle continu intégral (CCI) ne passent pas l'examen terminal du semestre, à la différence du contrôle continu classique.

- Les étudiants ayant échoué au contrôle continu ou à la première session d'examens peuvent se présenter à la **session de rattrapage** organisée pour les deux semestres à la fin de l'année universitaire.

- Modalités de validation et de compensation :

- Les notes obtenues aux EC d'une même UE **se compensent** entre elles :
- Une UE est validée si la moyenne des notes des EC qui la composent est supérieure ou égale à 10.
- Il y a également compensation entre les notes des UE d'un même semestre, sous réserve d'avoir obtenu la note minimale de 8 à chacune des UE.
- De même, il y a compensation entre les deux semestres d'une même année, à condition que la moyenne de chaque semestre soit supérieure ou égale à 8. Les étudiants qui n'ont pas validé leur semestre peuvent se présenter au rattrapage.
- Il n'y a pas de compensation entre années.
- En cas d'absence injustifiée à une épreuve, aucune moyenne ne peut être calculée pour l'UE correspondante ni pour le semestre, et les règles de compensation ne peuvent pas s'appliquer. L'étudiant est alors défaillant.

- Les modalités détaillées du contrôle des connaissances sont consultables sur le site de l'Inalco. Les étudiants sont vivement encouragés à lire attentivement ce document : <https://www.inalco.fr/reglements-et-chartes-etudiantes>

• Lexique du relevé de notes

ABI : Absence injustifiée

ABJ : Absence justifiée

AJ : Ajourné

DEF : Défaillant

AJAC : Ajourné autorisé à continuer, sur conditions.

Pour un passage conditionnel en deuxième année de licence, les deux conditions suivantes sont cumulatives. Il faut :

- Avoir validé un semestre de première année
- Avoir obtenu une moyenne minimum de 8 sur 20 au semestre de première année non validé

Pour un passage conditionnel en troisième année de licence, les trois conditions suivantes sont cumulatives. Il faut

- Avoir validé la première année
- Avoir validé un semestre de deuxième année
- Avoir obtenu une moyenne minimum de 8 sur 20 au semestre de deuxième année non validé



Organisation de la L1

En L1, chaque semestre comporte 3 UE. L'**UE1** regroupe tous les enseignements de langue, l'**UE2** comprend des enseignements de civilisation portant sur l'Indonésie et la Malaisie. L'**UE3** comprend un cours obligatoire de méthodologie et permet également de suivre des enseignements de civilisation sur l'Asie du Sud-Est et le Pacifique.

L'**UE4** est présente uniquement dans les parcours « Licence + » (« L1+ », soit admis en catégorie « oui-si » sur Parcoursup) et Tempo (L1-1). La première année de licence Tempo et l'UE4 de L1+ comportent un module de personnalisation du parcours de formation, un module de formation et un module de soutien personnalisé. Pour plus d'informations : <https://www.inalco.fr/licences-llcer-parcours-de-reussite-amenages>

Les parcours possibles en L2-L3

En deuxième année (L2), l'étudiant poursuit l'étude de la langue et civilisation choisie (UE1 et UE2). Il détermine aussi l'orientation qu'il veut donner à sa licence en optant pour l'un des quatre parcours proposés (UE3 et UE4) : parcours régional Asie du Sud-Est, parcours régionaux thématiques et disciplinaires, parcours bilangues et parcours professionnalisants.

Pour le **parcours régional** Asie du Sud-Est et Pacifique et les **parcours thématiques et disciplinaires**, l'UE3 est choisie dans l'offre du département Asie du Sud-Est et Pacifique.

- **Parcours régional Asie du Sud-Est** : Les étudiants en parcours régional choisissent leurs enseignements d'UE3 (enseignements régionaux de civilisation ou d'initiation à une autre langue) dans l'offre du Département Asie du Sud-Est et Pacifique. Ils sont libres de choisir les cours d'UE4 qui leur conviennent, en fonction de leurs projets personnels et de leurs centres d'intérêt : les UE4 comprennent chacune 2 EC (6 ECTS) qui peuvent être choisis dans la liste des cours de civilisation régionale ou des cours thématiques et disciplinaires (portant sur une discipline des sciences humaines ou sur une thématique traitée selon une approche pluridisciplinaire et transrégionale).

- **Parcours thématiques et disciplinaires**. L'étudiant peut choisir en UE4 l'un des 10 parcours thématiques et disciplinaires proposés. Dans ce cas, il suit les enseignements obligatoires qu'il comporte. Les parcours proposés sont les suivants :

ANT - Parcours « Anthropologie »

Convaincue de l'unité du genre humain, l'anthropologie veut saisir à la fois la diversité des cultures humaines et les caractéristiques universelles de l'homme en société. Le parcours anthropologie en licence offre une prise de contact avec cette discipline, sa méthode (l'enquête de terrain), ses domaines de recherches, ses courants et ses réflexions scientifiques, ses grands auteurs. Il prépare au parcours anthropologie en master LLCER orientation recherche.

ART - Parcours « Arts du monde »

Le parcours « Arts du monde » propose une formation aux méthodes d'approche du fait artistique tel qu'il se manifeste d'un continent à l'autre. Il a la double spécificité de permettre :

a/ de décloisonner les disciplines artistiques en créant des passerelles entre l'étude des différents arts, des arts du son (musique) aux arts visuels (architecture, bande dessinée, calligraphie, peinture, photographie) en passant par les arts du spectacle (cinéma et audiovisuel, danse, théâtre) ;

b/ d'associer réflexion sur les arts et pratique artistique (les étudiants qui le souhaitent peuvent en effet intégrer dans leur cursus leur formation aux arts à raison de 3 ECTS par semestre).

Le parcours développe des partenariats avec de prestigieuses institutions de formation aux arts (Musée du Louvre pour les arts plastiques, CRR de Créteil pour les musiques traditionnelles). Il prépare notamment à l'entrée en Master LLCER mention ARL (orientation professionnelle ou recherche) les étudiants qui souhaitent combiner dans leur cursus langue et arts pour s'ouvrir aux métiers de l'animation culturelle, de la médiation culturelle ou de la recherche.

ENJ – Parcours « Enjeux politiques mondiaux »

Ce parcours vise à initier les étudiants à l'étude d'enjeux transnationaux dont la nature est à la fois politique, institutionnelle, sociale et économique. A travers l'étude des institutions, des régimes politiques et des modes de gouvernement, les différents enseignements doteront les étudiants de connaissances et d'outils analytiques essentiels pour appréhender des phénomènes qui se manifestent à la fois au sein des espaces nationaux et au travers des frontières étatiques. Des dynamiques caractérisant diverses régions du monde seront abordées de manière comparative et en croisant les échelles d'analyse.

ENV - Parcours « Environnement »

Changement climatique et crises environnementales s'éprouvent à la surface du globe depuis des lieux précis. L'Inalco constitue, par son ouverture au monde et la pluridisciplinarité de ses formations en licence, une opportunité originale et unique en France de penser la crise écologique de manière décentrée, tant d'un point de vue géographique que disciplinaire, en lien avec les langues et les cultures qui y sont représentées.

Ce parcours regroupe ainsi, sous l'expression des « humanités environnementales », domaine de recherche émergent en France depuis les années 2000, un ensemble de disciplines qui analysent le lien entre environnement, pratiques (culturelles, sociales) et questions (politiques, économiques, éthiques), et se voient progressivement transformées dans leurs modèles théoriques, leurs méthodes et leurs terrains d'enquête, par cet objet d'étude qu'est « l'environnement » depuis une trentaine d'années.

Ce parcours, pionnier en France, en prise avec une actualité brûlante et la diversité du monde, rassemble ainsi économistes, littéraires, anthropologues, historiens, géographes.

ETH – parcours « ethnomédecine » : **Parcours suspendu pour 2024/2025**

GSM – Parcours « Genres et sexualités dans le monde »

Le parcours transversal « Genres et sexualités dans le monde » se propose de donner à réfléchir et de déconstruire le principe de « valence différentielle des sexes » (F. Héritier-Augé), défini comme une hiérarchisation entre genres et qui se fait aux dépens des femmes. L'extrême diversité du féminin et du masculin dans les différentes aires culturelles du monde et la limite de la binarité du genre seront étudiées dans des domaines aussi variés que l'éducation, la reproduction, la religion, et la sexualité.

HCM – Parcours « Histoire connectée du monde »

Le parcours « Histoire connectée du monde » présente la diversité des disciplines qui étudient l'histoire de l'humanité et le changement de regard qu'apportent l'anthropologie, l'archéologie, la génétique et l'histoire connectée. Cela permet d'intégrer pour la première fois au récit de l'histoire humaine la période précoloniale du monde extra-européen.

LGE – Parcours « Linguistique »

Le parcours « Linguistique » – en tant que discipline relevant des sciences de l'homme et de la société – propose des enseignements organisés en une progression cohérente :

a/ présentation générale des langues du monde, des usages de la langue et des relations entre langue et société ;

b/ études des unités du langage ;

c/ modèles syntaxiques, présentation des classements en types et application ;

d/ dynamique des langues (langues en contact, changements historiques).

LIT – Parcours « Littératures, arts et traduction »

Ce parcours vise à donner aux étudiants les outils méthodologiques, critiques et conceptuels pour comprendre comment le texte s'organise et fonctionne à l'intérieur du champ littéraire et de la culture au sein desquels il s'inscrit, à mieux saisir les réseaux de signification et d'images dont il est tissé. Vivement conseillé pour tout étudiant souhaitant poursuivre en master LLCER-ARL ou TI-TL de l'INALCO.

ORA - Parcours « Oralité »

L'Oralité place la parole au centre de la communication. Elle appartient au patrimoine immatériel de l'humanité ; est aussi contemporaine et peut être étudiée comme un art verbal à part entière qui englobe l'expression du corps, l'accompagnement musical et la néo-oralité. Elle est attestée en Afrique, aux Amériques, en Asie et en Europe. Son domaine d'expression privilégié est la littérature orale (épopée, conte, proverbe, etc.). En contexte souvent plurilingue, l'oralité concerne des langues à statuts variés : minorées, dominantes, enseignées ou non.

Elle s'intéresse aux faits sociaux ; est un outil puissant de création et de transmission ; exprime les identités culturelles et les représentations du monde. Elle est présente dans l'expression artistique, l'éloquence, la transmission et l'enseignement, l'acquisition des langues, les thérapies fondées sur la parole, le droit coutumier.

PHI - Parcours « Philosophies d'ailleurs »

La philosophie est perçue chez nous comme un style de pensée ayant ses racines dans l'Antiquité grecque et s'étant principalement déployé en Europe occidentale avant de s'exporter dans le monde entier à la faveur de la domination européenne des derniers siècles. La réalité, cependant, est plus complexe : tout d'abord, l'héritage des philosophes grecs a rayonné bien en-dehors du monde « occidental » et son héritage s'étend aussi loin que l'Islam. D'autre part, l'Inde et la Chine ont donné naissance à des formes de pensée très analogues à ce que nous appelons philosophie, malgré des différences culturelles intéressantes.

Enfin, le mythe de l'altérité absolue – qu'il y aurait des pensées « mystérieusement autres » et presque impénétrables à « notre logique » – ne résiste pas à l'épreuve des faits. L'Inalco, où l'on peut étudier les langues nécessaires pour accéder aux œuvres et dont plusieurs enseignants ont une solide formation en philosophie, en présentant ce parcours « philosophies d'ailleurs » propose à la fois une introduction élémentaire aux quatre auteurs des « philosophies d'ailleurs » (Zhuangzi pour la Chine, Nāgārjuna pour l'Inde, Maimonide pour la pensée juive et Avicenne pour la pensée arabo-musulmane) ajoutés aux programmes de terminale, mais aussi une réflexion sur l'exercice de la réflexion philosophique dans les langues non indo-européennes, d'une part, et, d'autre part, sur

l'articulation philosophie-religion qui doit être pensée pour éclaircir le cadre dans lequel se déploie une bonne partie de la pensée de ces « philosophies d'ailleurs ».

REL – Parcours « Religions »

Le parcours « Religion(s) » se propose de donner aux étudiants de l'Inalco une formation de base aux sciences religieuses, complétant les connaissances acquises dans leur aire de spécialisation par un enseignement généraliste se composant de deux éléments: (1) en L2, une présentation élémentaire d'un bon nombre de religions du monde sous un format favorisant une démarche comparative ; puis, (2) en L3, une initiation aux grandes composantes disciplinaires de la science des religions: (a) anthropologie, (b) histoire, (c) philosophie et (d) sociologie des faits religieux.

VMM - Parcours Violences, migrations, mémoires

Ce parcours thématique explore les logiques qui sous-tendent les guerres, les violences politiques, ainsi que les phénomènes de migration associés. Il analyse les représentations de l'adversaire ou de l'ennemi, pose la question de l'identité, de ses représentations des frontières que celles-ci tracent entre groupes humains et sociaux. Le parcours aborde également l'étude des traces de la violence, la mémoire des conflits, les manières dont les sociétés et les individus en témoignent.

En fonction de ses projets ou de ses centres d'intérêt, l'étudiant peut aussi choisir des enseignements proposés dans différents parcours et composer ainsi un programme personnalisé. Pour en savoir plus, consultez la brochure des parcours sur le site Internet de l'Inalco.

Pour en savoir plus, consultez la brochure des parcours sur le site Internet de l'Inalco : <http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/licences/licences-parcours-thematiques>.

● **Parcours professionnalisant (accès sur dossier)**. Dans ce type de parcours, l'UE3 et l'UE4 sont remplacées par des enseignements spécifiques à l'une des 5 filières professionnalisantes sélectives, à hauteur de 9 ECTS par semestre en L2 et de 15 ECTS par semestre en L3. Les filières professionnalisantes sont les suivantes :

- Commerce international (CI)
- Communication et formations interculturelles (CFI)
- Didactique des langues (DDL)
- Relations internationales (RI)
- Traitement automatique des langues (TAL)

● **Parcours Cap emploi – Parcours suspendu en 2024-2025**

Mobilités et séjours à l'étranger

Mobilités hors Erasmus+

Il est possible de suivre et valider en mobilité tout ou partie d'un semestre ou d'une année du cursus de licence dans le cadre des conventions entre l'Inalco et diverses **universités de Malaisie, d'Indonésie et du Brunei Darussalam**. Ces mobilités sont envisageables dès la L3, à condition d'avoir un excellent niveau en langue, dans les établissements suivants :

- Universiti Malaya (Kuala Lumpur)
- Universiti Putra Malaysia (Serdang)
- Universiti Brunei Darussalam (Bandar Sri Begawan)
- Universitas Indonesia (Jakarta)
- Universitas Pendidikan Indonesia (Bandung)

Voir les détails sur le site de l'Inalco : <https://www.inalco.fr/mobilites-hors-erasmus>

Mobilités Erasmus+

Les principaux établissements européens susceptibles d'accueillir des mobilités européennes dans des programmes complets d'indonésien sont à Berlin (Humboldt Universität), Francfort-sur-le-Main (Goethe-Universität), Hambourg (Universität Hamburg), Leyde (Universiteit Leiden), Naples (L'Orientale), Passau (Universität Passau).

L'Inalco a conclu un/des accords Erasmus+ avec diverses universités européennes, en particulier l'Université de Leyde (Pays-Bas), l'Université de Francfort (Allemagne) et l'Orientale (Naples, Italie).

Les étudiants inscrits en licence ont, à partir de la L2, la possibilité de déposer leur candidature pour effectuer un ou deux semestres d'études dans l'un de ces établissements, en bénéficiant d'une aide financière de la Commission européenne. Aux Pays-Bas comme en Allemagne, une partie importante des enseignements est dispensée en anglais.

Voir les détails sur le site de l'Inalco : <https://www.inalco.fr/mobilites-erasmus>.

Aide au voyage de l'Inalco

À partir de la L2, les étudiants peuvent bénéficier d'une aide au voyage de l'Inalco, en vue d'effectuer un séjour de perfectionnement linguistique ou d'études dans le pays pendant les vacances universitaires d'été. Cette aide couvre une partie du billet d'avion. Pour plus de renseignements, consulter la page : <https://www.inalco.fr/aide-au-voyage>

Association étudiante

Becak

Gmail : asso.becak@gmail.com

Instagram : asso.becak

Facebook : Becak

Vos interlocuteurs mobilités

Si vous projetez une mobilité, interrogez en premier lieu vos enseignants d'indonésien avec qui vous étudierez la faisabilité de votre projet, déterminerez la meilleure période et la durée souhaitable, et construisez un programme pédagogique. Ils seront aussi à même de prendre contact avec leurs partenaires dans l'université visée.

Pour vos **démarches** à l'Inalco, votre interlocuteur est le responsable des relations internationales (RI) du Département Asie du Sud-Est et Pacifique, M. [Huy Linh DAO](#).

Mobilités Darmasiswa

Les bourses indonésiennes **Darmasiswa** sont accordées par le ministère indonésien des affaires étrangères pour les étudiants désireux de séjourner en Indonésie et de s'y familiariser avec la langue et la culture. Il existe plusieurs formules (durée, niveau de bourse, activités) ; le ministère indonésien prend en charge les démarches d'autorisation de séjour. Les campagnes de candidature sont annoncées sur le site de l'[ambassade d'Indonésie](#) à Paris, en décembre ou janvier de chaque année.

Autres formations

Ces autres formations permettent ou non la délivrance de diplômes d'établissement. Elles sont spécialement destinées aux étudiants qui souhaitent suivre une **formation courte**, même qualité que la licence mais plus légère, sanctionnée par la délivrance d'un **diplôme de l'Inalco**.

Ces formations sont **annuelles**. Cela signifie que rien n'oblige l'étudiant à suivre les trois niveaux pour être diplômé :

- L'étudiant débutant peut s'initier à l'indonésien sans suivre la totalité d'une première année de licence et valider cette formation par un diplôme.
- L'étudiant qui a déjà acquis par ailleurs des compétences en indonésien peut s'inscrire directement au niveau correspondant à ses compétences, évaluées sur test, et ne suivre qu'une année de formation pour être diplômé aux niveaux intermédiaire (DL 2, DLC 2) ou avancé (DL 3, DLC 3).

Ces formations sont organisées selon les **mêmes principes que la licence** (UE, ECTS, semestres, validation). Les crédits acquis dans ces formations, y compris en Passeport, sont transférables dans le cadre d'une formation de licence suivie ultérieurement.

Diplôme de Langue, indonésien-malaisien

Les enseignements du Diplôme de Langue (DL 1, DL 2 et DL 3) sont ceux de l'UE 1 de licence. Ils correspondent à 15 ECTS semestriels, soit huit heures de cours par semaine.

Diplôme de Langue et de Civilisation, indonésien-malaisien

Les enseignements des Diplômes de Langue et de Civilisation (DLC 1 à 3) sont ceux de l'UE 1 de licence, complétés par un enseignement semestriel de civilisation de 3 ECTS, à choisir librement dans l'offre de civilisation du département Asie du Sud-Est et Pacifique. Ils correspondent à 18 ECTS semestriels, soit environ dix heures de cours par semaine.

Passeport

Le [Passeport](#) Inalco correspond à 24 crédits, librement choisis et répartis (semestres impairs et/ou pairs) par l'étudiant.

Inscription en mineure

Elle concerne les étudiants inscrits dans un cursus de licence ou de master hors de l'Inalco. Elle donne droit à valider 12 crédits ECTS pour l'année, ce qui correspond généralement à quatre cours. L'étudiant en mineure désireux de suivre plus de cours doit compléter cette inscription par une autre.

Liste des enseignements

Licence 1	ECTS	Volume horaire hebdomadaire
	60	
Semestre 1	30	
UE1 - Langue	15	104
INMA110A Grammaire élémentaire 1 *	3	19,5
INMA110B Exercices élémentaires 1 *	3	19,5
INMA110C Situations et échanges de la vie courante 1 *	3	26,0
INMA110D Compréhension et expression orale élémentaire 1 *	3	19,5
INMA110E Compréhension écrite élémentaire 1 (textes simples) *	3	19,5
UE2 - Civilisation	9	91
ASEA120A Introduction aux civilisations de l'Asie du Sud-Est 1	6	39,0
ASEA120B Géographie de l'Asie du Sud-Est insulaire	3	26,0
UE3 - Enseignements régionaux	6	
1 ou 2 cours à choisir dans l'offre de cours de civilisation du département Asie du Sud-Est et Pacifique (voir brochure ASEP).		
Semestre 2	30	
UE1 - Langue	15	104
INMB110A Grammaire élémentaire 2 *	3	19,5
INMB110B Exercices élémentaires 2 *	3	19,5
INMB110C Situations et échanges de la vie courante 2 *	3	26,0
INMB110D Compréhension et expression orale élémentaire 2 *	3	19,5
INMB110E Compréhension écrite élémentaire 2 (textes simples) *	3	19,5
UE2 - Civilisation	9	85
ASEB120A Introduction aux civilisations de l'Asie du Sud-Est 2	6	39,0
ASEB130D Histoire du monde malais (Indonésie, Malaisie)	3	26,0
UE3 - Enseignements régionaux	6	
1 ou 2 cours à choisir dans l'offre de cours de civilisation du département Asie du Sud-Est et Pacifique (voir brochure ASEP).		

NB₁ - 19,5h de cours semestriels correspondent à 1h30 hebdomadaires
 - 26,0h de cours semestriels correspondent à 2h hebdomadaires
 - 39,0h de cours semestriels correspondent à 3h hebdomadaires

NB₂ Les astérisques violets (*) de l'UE 1 signalent les enseignements proposés en Diplôme de Langue (DL : 15 crédits semestriels).



Licence 2	ECTS	Volume horaire hebdo- madaire
	60	
Semestre 3	30	
UE1 - Langue	15	104
INMA210A Grammaire intermédiaire 1 *	3	19,5
INMA210B Exercices intermédiaires 1 *	3	19,5
INMA210C Situations et échanges de la vie courante 3 *	3	26,0
INMA210D Compréhension et expression orale intermédiaire 1 *	3	19,5
INMA210E Compréhension écrite intermédiaire 1 (textes de presse) *	3	19,5
UE2 - Civilisation	6	39
INMA220A Identités en Indonésie (introduction et étude de textes) 1	3	19,5
INMA220B Textes de littérature indonésienne 1	3	19,5
UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)	3	
1 cours à choisir dans l'offre de cours de civilisation du département Asie du Sud-Est et Pacifique (voir brochure ASEP).		
UE4 - Enseignements libres (parcours régional)	6	
2 EC à choisir librement parmi : <ul style="list-style-type: none"> • Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3 • Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir brochure des parcours transversaux). • Anglais, sous réserve des capacités d'accueil ; s'il est choisi ce semestre, il devra également être suivi au semestre suivant ; les étudiants souhaitant suivre dans leur cursus à la fois des cours d'anglais et un parcours transversal ont intérêt à choisir l'anglais en L2. 		
Semestre 4	30	
UE1 - Langue	15	104
INMB210A Grammaire intermédiaire 2 *	3	19,5
INMB210B Exercices intermédiaires 2 *	3	19,5
INMB210C Échanges en situations spécifiques 1 *	3	26,0
INMB210D Compréhension et expression orale intermédiaire 2 *	3	19,5
INMB210E Compréhension écrite intermédiaire 2 (textes de presse) *	3	19,5
UE2 - Civilisation	6	39
INMB220A Identités en Indonésie (introduction et étude de textes) 2	3	19,5
INMB220B Textes de littérature indonésienne 2	3	19,5
UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)	3	
1 cours à choisir dans l'offre de cours de civilisation du département Asie du Sud-Est et Pacifique (voir brochure ASEP).		
UE4 - Enseignements libres (parcours régional)	6	
2 EC à choisir librement parmi : <ul style="list-style-type: none"> • Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3. • Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir brochure des parcours transversaux). • Anglais (s'il a été choisi au semestre précédent, voir ci-dessus). 		

Licence 3	ECTS	Volume horaire hebdomadaire
	60	
Semestre 5	30	
UE1 - Langue	10	104
INMA310A Grammaire avancée (exercices inclus) *	2	19,5
INMA310B Echanges en situations spécifiques 2 *	2	26
INMA310C Compréhension & expression orale avancée 1 *	2	19,5
INMA310D Expression écrite 1 *	2	19,5
INMA310E Version indonésienne 1 (textes) * (cours assuré au 2 nd sem.)	2	19,5
UE2 - Civilisation	5	39
INMA320A Malaisien 1 *	2	19,5
INMA320B Textes de littératures malaise et malaisienne *	3	19,5
UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)	9	
2 ou 3 cours à choisir dans l'offre de civilisation du département Asie du Sud-Est et Pacifique (voir brochure ASEP).		
UE4 - Enseignements libres (parcours régional)	6	
2 EC à choisir librement parmi :		
• Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3.		
• Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir brochure des parcours transversaux).		
• Anglais (sous réserve des capacités d'accueil ; à condition qu'il n'ait pas déjà été validé en L2 ; s'il est choisi ce semestre, il devra également être suivi au semestre suivant).		
Semestre 6	30	
UE1 - Langue	6	58,5
INMB310A Compréhension et expression orale avancée 2 *	2	19,5
INMB310B Expression écrite 2 *	2	19,5
INMB310C Version indonésienne 2 : sous-titrage (cours assuré au 1 ^{er} sem.) *	2	19,5
UE2 - Civilisation	9	65
INMB320A Malaisien 2 *	3	19,5
INMB320B Malaisien renforcé *	3	19,5
INMB320C Le mouvement des idées en Indonésie * (cours assuré au 1 ^{er} sem.)	3	26,0
UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)	9	
2 ou 3 cours à choisir dans l'offre de civilisation du département Asie du Sud-Est et Pacifique (voir brochure ASEP).		
UE4 - Enseignements libres (parcours régional)	6	
2 EC à choisir librement parmi :		
• Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3.		
• Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir brochure des parcours transversaux).		
• L'anglais (s'il a été choisi au premier semestre, voir ci-dessus).		

Descriptifs des enseignements obligatoires (UE 1 & UE 2)

Des descriptifs plus détaillés sont fournis par les enseignants.

Licence 1, 1^{er} semestre

INMA110A	Grammaire élémentaire 1 (Mme Basset) Introduction aux structures fondamentales de l'indonésien. Présentation du système phonétique, des constituants de la phrase simple, des prédicats nominaux et verbaux. Évaluation : commune à INMA110A et INMA110B : exercices notés (1/3), partiel écrit (1/3), épreuve finale (1/3).
INMA110B	Exercices élémentaires 1 (M. Ryan Nuansa Dirga) Application des règles et principes étudiés dans le cours INMA110A. Évaluation commune à INMA110A et INMA110B, voir ci-dessus.
INMA110C	Situations et échanges de la vie courante 1 (M. Ryan Nuansa Dirga) Introduction à l'indonésien élémentaire avec pratique orale et écrite. Compétences visées : se présenter, s'informer sur des questions simples de la vie quotidienne. Évaluation : exercices notés (1/3), partiel écrit (1/3), épreuve finale (1/3).
INMA110D	Compréhension et expression orale élémentaire 1 (M. Ramdhani) Compréhension et expression orale fondamentale. Ce cours fait également usage de courts documents audio authentiques et de jeux de rôles. Évaluation : note de cours (1/3), oral collectif (1/3), oral final individuel (1/3).
INMA110E	Compréhension écrite élémentaire 1 : textes simples (M. Ryan Nuansa Dirga) Compréhension de courts messages (documents authentiques de la vie quotidienne, articles de journaux simples, poèmes, etc.). Objectif : être capable de lire des textes courts et simples pour en tirer une information factuelle. Évaluation : exercices notés (1/3), partiel écrit (1/3), épreuve finale (1/3).
ASEA120A	Introduction aux civilisations de l'Asie du Sud-Est 1 (coord. M. Wormser) Cette introduction balaye les civilisations l'Asie du Sud-est à travers le prisme de diverses disciplines, anthropologie, économie, géographie, histoire, et permet une meilleure appréhension de la zone. Évaluation : à préciser lors de la réunion de rentrée ou du premier cours.
ASEA120B	Géographie de l'Asie du Sud-Est insulaire (Mme Franck) Ce cours présente les principaux éléments, physiques et humains, de la géographie de ces pays et les grands principes de l'organisation de leur territoire. Les dynamiques actuelles, impliquant le passage de sociétés et d'économies agraires à des profils plus industrialisés et urbanisés, modifient les configurations spatiales aux échelles nationales et provoquent des bouleversements sociaux et environnementaux majeurs. Évaluation : à préciser lors du premier cours.

Licence 1, 2nd semestre

INMB110A	Grammaire élémentaire 2 (Mme Basset) Présentation de nouveaux aspects des structures fondamentales de l'indonésien-malais : structure de la phrase simple (suite), thématization, premiers éléments de morphologie verbale. Évaluation : commune à INMB110A et INMB110B : exercices notés (1/3), partiel écrit (1/3), épreuve finale (1/3).
INMB110B	Exercices élémentaires 2 (M. Ryan Nuansa Dirga) Application des règles et principes étudiés dans le cours de grammaire. Évaluation : voir ci-dessus.

- INMB110C Situations et échanges de la vie courante 2 (M. Ryan Nuansa Dirga)**
Suite de INMA110C. Compétences visées : s'informer, décrire des situations et événements simples, formuler un avis simple. Mêmes modalités d'évaluation.
- INMB110D Compréhension et expression orale élémentaire 2 (M. Ramdhani)**
Compréhension et expression orale fondamentale. Ce cours fait également usage de documents audio authentiques et de jeux de rôles.
Évaluation : note de cours (1/3), oral collectif (1/3), oral final individuel (1/3).
- INMB110E Compréhension écrite élémentaire 2 : textes simples (M. Naveau)**
Compréhension de courts messages (annonces de journaux, factures, comptines, etc.). Familiarisation avec quelques acronymes. Objectif : être capable de lire des messages courts et simples pour en tirer une information factuelle.
Évaluation : travaux à rendre en cours de semestre, épreuve finale.
- ASEB120A Introduction aux civilisations de l'Asie du Sud-Est 2 (coord. NN)**
Suite de ASEA120A. Mêmes modalités d'évaluation.
- ASEB130B Histoire du monde malais (Indonésie, Malaisie) (M. Wormser)**
Ce cours présente l'histoire de l'Indonésie et de la Malaisie des origines à nos jours.
Évaluation : à préciser lors du premier cours.



Licence 2, 1^{er} semestre

Prérequis pour tous les cours de langue de niveau L2 : niveau L1 acquis.

- INMA210A Grammaire intermédiaire 1 (Mme Basset)**
Étude du système linguistique de l'indonésien : système affixal (verbes, noms) et organisation du lexique ; grammaire de la phrase complexe.
Évaluation : commune à INMA210A et INMA210B: exercices notés (1/3), partiel écrit (1/3), épreuve finale (1/3).
- INMA210B Exercices intermédiaires 1 (M. Ryan Nuansa Dirga)**
Exercice systématique des notions abordées dans l'EC précédent.
Évaluation : voir ci-dessus.
- INMA210C Situations et échanges de la vie courante 3 (M. Ryan Nuansa Dirga)**
Suite de l'étude de l'indonésien standard avec pratiques orale et écrite. Compétences visées : rapporter, décrire, expliquer, argumenter. Mêmes modalités d'évaluation.
- INMA210D Compréhension et expression orale intermédiaire 1 (M. Ramdhani)**
Pratique de l'expression orale avec emploi de matériel authentique iconique et audio ; jeux de rôles, débats.
Évaluation : note de cours (1/3), oral collectif (1/3), oral final individuel (1/3).
- INMA210E Compréhension écrite intermédiaire 1 : textes de presse (M. Naveau)**
Compréhension d'articles de journaux ou de témoignages en indonésien. Présentation de quelques acronymes socio-politiques. Objectif : comprendre des textes indonésiens révélateurs de la diversité indonésienne, s'efforcer d'en dégager la composition, les procédures argumentatives et les significations.
Évaluation : vérification hebdomadaire des acquis, épreuve écrite finale.
- INMB220A Identités en Indonésie 1 : introduction et étude de textes (Mme Basset)**
Ce cours s'intéresse aux identités régionales et nationales dans l'Indonésie contemporaine. Cette année, les cultures javanaise et balinaise feront l'objet d'une attention plus grande.
Évaluation : note de cours (1/3), dossier (1/3), épreuve finale (1/3).

INMA220B Textes de littérature indonésienne (M. Naveau)

Ce cours portera sur des genres littéraires en indonésien standard ou en bas-malais et prendra constamment appui sur les textes authentiques. Niveau minimal requis en indonésien : L1 ou DL1 acquis. L'indonésien est nécessaire, mais le cours s'appuie, quand c'est possible, sur les traductions françaises ou anglaises disponibles.
Évaluation : travail écrit (explication de texte), épreuve écrite finale (questions de cours sous forme dissertative).

Licence 2, 2nd semestre

INMB210A Grammaire intermédiaire 2 (Mme Basset)

Poursuite de la présentation du système morphosyntaxique de l'indonésien. Au terme du semestre, les étudiants sont amenés à expliquer certains points du fonctionnement de l'indonésien.

Évaluation : commune à INMB210A et INMB210B : exercices notés (1/3), partiel écrit (1/3), épreuve finale (1/3).

INMB210B Exercices intermédiaires 2 (M. Ryan Nuansa Dirga)

Complément de INMB210A, ce cours met l'accent sur les questions de subordination qu'il fait approfondir par l'exemple, au moyen de lectures personnelles.

Évaluation : voir ci-dessus.

INMB210C Echanges en situations spécifiques 1 (M. Ryan Nuansa Dirga)

Étude de l'indonésien standard avec pratiques orale et écrite. L'accent est mis sur de échanges en situations plus complexes (thématiques régionales, sociétales, environnementales, économiques et politiques) et plus proches d'un environnement professionnel.

Évaluation : exercices notés (1/3), partiel écrit (1/3), épreuve finale (1/3).

INMB210D Compréhension et expression orale intermédiaire 2 (M. Ramdhani)

Suite de INM2A09B. Mêmes modalités d'évaluation.

INMB210E Compréhension écrite intermédiaire 2 : textes simples (M. Naveau)

Suite de INMA210D. Mêmes modalités d'évaluation.

INMA220A Identités en Indonésie 2 : introduction et étude de textes (Mme Basset)

Ce cours fait suite à celui du 1^{er} semestre et s'intéresse aux identités régionales et nationales dans l'Indonésie contemporaine.

Évaluation : note de cours (1/3), dossier (1/3), épreuve finale (1/3).

INMB220B Histoire de la littérature indonésienne (M. Naveau)

Le cours portera sur des genres littéraires en indonésien standard ou en bas-malais, et prendra constamment appui sur les textes authentiques. Niveau minimal requis en indonésien : L1 ou DL1 acquis. L'indonésien est nécessaire, mais le cours s'appuie, quand c'est possible, sur les traductions françaises ou anglaises disponibles.

Évaluation : travail écrit (explication de texte), épreuve écrite finale (questions de cours sous forme dissertative).



Licence 3, 1^{er} semestre

Prérequis pour tous les cours de langue de niveau L3 : niveau L2 acquis.

INMA310A Grammaire avancée, exercices inclus (Mme Basset)

Le cours achève l'étude des procédés de création lexicale, ainsi que la syntaxe de la phrase complexe. Il présente aussi les articulateurs logiques et argumentatifs au niveau du texte et traite plus avant la question des registres de langue. Il a enfin pour objectif de permettre aux étudiants de développer leur propre réflexion sur la langue.

Évaluation : exercices notés (1/3), partiel écrit (1/3), épreuve finale (1/3).

INMA310B Echanges en situations spécifiques 2 (M. Ryan Nuansa Dirga)

Suite de INMB210C.

Évaluation : exercices notés (1/3), partiel écrit (1/3), épreuve finale (1/3).

INMA310C Compréhension et expression orale avancées 1 (M. Ramdhani)

Travail sur documents authentiques en vue d'approfondir la pratique de l'indonésien standard et informel à partir de films documentaires ou de fiction.

Évaluation : deux épreuves orales.

INMA310D Expression écrite 1 (M. Ryan Nuansa Dirga)

Les étudiants s'exercent à la rédaction de textes susceptibles d'être utilisés tels quels en situation réelle (correspondance, annonces, textes administratifs courts).

Évaluation : exercices notés (1/3), partiel écrit (1/3), épreuve finale (1/3).

INMA310E Version indonésienne 1 : textes (M. Naveau)

Approche de la traduction appliquée à des textes intégraux de plusieurs milliers de signes. On y pose et y exerce les principes de la traduction sur des textes généraux traitant de la société et de la culture dans l'Indonésie contemporaine. L'accent y est aussi mis sur les difficultés à rendre compte des écarts culturels entre langue-source et langue-cible.

Évaluation : examen de mi-semestre, épreuve écrite finale.

INMA320A Malaisien 1 (Mme Choulette)

Ce cours aborde le malaisien standard dans ses registres formel et familier. Lorsque c'est possible, l'enseignant prend appui sur les connaissances en indonésien des étudiants, de façon à faire ressortir les spécificités propres à chaque variante.

Évaluation : travaux à rendre en cours de semestre, épreuve écrite finale.

INMA320B Étude de textes malais ou malaisiens (M. Naveau)

Ce cours vise à donner une introduction à la littérature malaise et malaisienne à travers des textes, des genres littéraires, des auteurs et des thèmes spécifiques. Les textes abordés seront soit en malais dit « classique », soit en malaisien. Une connaissance minimale de la langue est requise, mais le cours pourra le cas échéant s'appuyer sur des traductions disponibles en langues européennes (anglais ou français).

Évaluation : une explication de texte (dossier ou partiel) et un examen final écrit.

Licence 3, 2nd semestre

INMB310A Compréhension et expression orale avancées 2 (M. Ramdhani)

Suite de INMA310C. Mêmes modalités d'évaluation.

INMB310B Expression écrite 2 (M. Ryan Nuansa Dirga)

Suite de INMA310D. Mêmes modalités d'évaluation.

INMB310C Version indonésienne 1 : textes (Mme Basset)

Pratique de la version appliquée au sous-titrage et à la préparation du doublage de documents audiovisuels. Objectif : être capable de traiter un court-métrage ou les interventions de locuteurs indonésiens d'un reportage télévisuel.

Évaluation : sous-titrage de produits audiovisuels (1/3), épreuve finale de sous-titrage en temps limité (2/3).

INMB320A Malaisien 2 (Mme Choulette)

Suite de INMA320A.

Évaluation : travaux à rendre en cours de semestre, épreuve écrite finale.

INMB320B Malaisien renforcé (Mme Choulette)

Complète INMB320A.

Évaluation : travaux à rendre en cours de semestre, épreuve écrite finale.

INMB320C Le mouvement des idées en Indonésie (M. Naveau)

Approche des débats idéologiques indonésiens à partir d'analyses de textes représentatifs des grands courants de pensée qui ont marqué la société indonésienne (javanisme, islam, Pancasila, etc.). Ce cours entend se distinguer d'un cours de politologie ou d'histoire des religions par l'accent mis sur l'analyse des discours.

Évaluation : une explication de texte en cours de semestre, épreuve écrite finale.



Ressources documentaires

Bibliographie indicative

Langue

- LABROUSSE P., *Dictionnaire général indonésien-français*, Archipel, 1984.
- LABROUSSE P., *Kamus Indonesia-Perancis. Dictionnaire indonésien-français*, Gramedia, 2010.
- SAMUEL J. & WARDHANY S., *Manuel d'indonésien. Volume 1 : l'Indonésie au quotidien*, L'Asiathèque, 2015 (2^e éd.).
- SOEMARGONO F., *Dictionnaire français-indonésien*, L'Asiathèque, 1994.

Littérature indonésienne (traductions françaises)

- CHUDORI L.S., *Retour*, Paris : Le Banian, 2014.
- HIRATA A., *Les Guerriers de l'arc-en-ciel*, Mercure de France, 2014.
- KAYAM U., *Javanaises*, Picquier, 1992.
- KURNIAWAN E., *L'Homme-tigre*, Sabine Wespieser Éditeur, 2015.
- KURNIAWAN E., *Les Belles de Halimunda*, Sabine Wespieser Éditeur, 2017.
- KURNIAWAN E., *Cash*, Sabine Wespieser Éditeur, 2019.
- LUBIS M., *Tigre ! Tigre !* Éditions du Sonneur, 2019.
- TOER P.A., *Buru Quartet*, (4 volumes), Zulma, 2018.
- TOER P.A., *La fille du rivage*, Gallimard, 2004.
- UTAMI A., *Saman*, Flammarion, 2008.
- WIJAYA P., *Télégramme*, Picquier, 1992.

Sciences humaines & sociales

- LAFAYE DE MICHEAUX E., *Malaisie, un modèle de développement souverain ?* Bangkok : IRASEC, 2012.
- MADINIER R. dir., *L'Indonésie contemporaine*, Bangkok-Paris : IRASEC-Les Indes Savantes, 2016.
- VIENNE M.S. de, *Brunei, de la thalassocratie à la rente*, IRASEC-CNRS Éditions, 2012.

Revue (revues françaises accessibles gratuitement en ligne)

- *Archipel*, Paris : Archipel (1971 →) journals.openedition.org/archipel/
- *Moussons*, Aix-en-Provence : IRSEA (1999 →) journals.openedition.org/moussons/

Musique

- BASSET C., *Anthologie des musiques de Bali* (4 coffrets), Buda Musique, 1994-1996.
- BRUNET J., *Java. Palais royal de Yogyakarta* (4 CDs), Ocora, 1994-1995.
- YAMPOLSKY Ph., *Music of Indonesia* (20 CDs), Smithsonian Folkways, 1991-1999.

Fonds documentaires

Les fonds signalés par un astérisque sont référencés à la Bulac (catalogue.bulac.fr).

- BIBLIOTHEQUE UNIVERSITAIRE DES LANGUES ET CIVILISATIONS (BULAC)* : bibliothèque de base pour l'étudiant, tous domaines confondus.
Pôle des Langues et Civilisations (bâtiment de l'Inalco), RdCh ; www.bulac.fr.
- BIBLIOTHEQUE DU MUSEE DU QUAI BRANLY : anthropologie, voyages, histoire de l'art.
37, quai Branly, Paris VII^e (M^o 9 & RER C Alma-Marceau) ; www.quaibrantly.fr.
- BIBLIOTHEQUE DE L'ECOLE FRANÇAISE D'EXTREME-ORIENT (EfEO)* : histoire, archéologie, anthropologie. 22, avenue du Président Wilson, Paris XVI^e (M^o 9 Iéna & RER C Alma-Marceau).
- BIBLIOTHEQUE DU MUSEE GUIMET : histoire, histoire de l'art.
6, place d'Iéna, Paris XVI^e (M^o 9 Iéna & RER C Alma-Marceau) ; <http://www.guimet.fr>.
- DOCUMENTATION FRANÇAISE : économie, monde contemporain.
29, quai Voltaire, Paris VII^e (RER C Musée d'Orsay) ; www.ladocumentationfrancaise.fr.
- BIBLIOTHEQUE DU CENTRE ASIE DU SUD-EST* : principal fonds documentaire français sur l'Indonésie ; très nombreux ouvrages en indonésien. Accès : EHESS, pôle Condorcet (Aubervilliers).